

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики

**Разговорно-просторечные элементы в ранних рассказах А. П. Чехова  
(к проблеме лингвистического анализа художественных произведений в  
школе)**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

Студентки 4 курса 404 группы  
направления 44.03.01 – Педагогическое образование (филологическое)  
Института филологии и журналистики  
Курбансахатовой Гунчи

Научный руководитель

профессор, д.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

зав.кафедрой, д.ф.н., профессор

должность, уч. степень, уч. звание

\_\_\_\_\_

подпись, дата

\_\_\_\_\_

подпись, дата

А.П. Романенко

инициалы, фамилия

О. Ю. Крючкова

инициалы, фамилия

Саратов 2023 год



## **ВВЕДЕНИЕ**

Современная методика преподавания русского языка как иностранного признаёт большую роль художественной литературы в образовательном процессе. В то же время, проблема изучения русского языка на примере художественной литературы не нова и постоянно привлекает внимание ученых. В то же время роль художественного текста в художественном анализе является вторичной. Если речь идет о формировании коммуникативного навыка, то здесь не обойтись без художественного текста. Когда учитель предлагает своим ученикам художественный текст на русском языке, его задача состоит в том, чтобы сделать этот текст максимально понятным. Конечно, для учащихся начальной стадии обучения понимание оригинального текста связано с рядом трудностей, связанных с наличием разговорных и просторечных элементов, с экстралингвистической информацией, которая включает культуру, духовные ценности, невербальные средства коммуникации.

Основной вопрос, который встает перед учителем, – это выбор художественного произведения. Лучшие источники художественного текста следует искать в произведениях классиков, поскольку в их произведениях накоплен опыт жизни народа, их духовная сущность и менталитет. Одним из представителей такого рода художественных произведений является А. П. Чехов. Язык А. П. Чехова богат разговорно-просторечной лексикой, что подтверждает актуальность темы исследования.

**Объект исследования** – разговорно-просторечные элементы.

**Предмет исследования** – методические проблемы лингвистического анализа художественных произведений в школе.

**Цель исследования** – изучить разговорно-просторечные элементы в ранних рассказах А. П. Чехова, определить подход к решению проблемы лингвистического анализа художественного произведений в школе.

### **Задачи исследования:**

1. рассмотреть разговорную и просторечную лексику как разновидность общенациональной русской лексики;
2. определить функции разговорных элементов в авторской речи и художественном диалоге;
3. изучить подходы ученых к мировидению А. П. Чехова;
4. провести анализ разговорно-просторечной лексики в рассказах А. П. Чехова;
5. определить эмоционально-экспрессивную оценку разговорно-просторечных слов в рассказах А. П. Чехова;
6. определить методический аспект изучения разговорной и просторечной лексики в школьном курсе русского языка.

Методологической и теоретической основой работы послужили исследования следующих авторов: М.Т. Барановой, Т.А. Ладыженской, К.А.Войловой, М.Т. Дьячка, А.Н. Евдокимова, В.Н. Шапошникова и др.

Научная новизна исследования обусловлена практической частью работы, в которой предлагается анализ разговорно-просторечной лексики в рассказах А. П. Чехова, а также методический аспект изучения разговорной и просторечной лексики в школьном курсе русского языка.

Теоретическая значимость исследования: систематизированы и обобщены материалы актуальных исследований, касающихся разговорно-просторечной лексики в системе русского языка.

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты проведенного исследования, а также содержащиеся в нем положения и выводы могут быть использованы в процессе преподавания русского языка как иностранного в школе.

Структура работы. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения и списка литературы. После каждой главы следует вывод.

Во введении обосновывается выбор проблематики и актуальность темы, представлены объект, предмет, формулируются цель и задачи исследования, характеризуется общая методологическая база работы.

В первой главе рассматриваются теоретические основы функционирования разговорной и просторечной лексики в системе русского языка.

Во второй главе проводится анализ разговорно-просторечной лексики в ранних рассказах А. П. Чехова.

В третьей главе определяется методический аспект изучения разговорной и просторечной лексики в школьном курсе русского языка.

В заключении представлены основные итоги и выводы исследования.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

**В главе 1** «Разговорная и просторечная лексика в системе русского языка» рассматриваются такие вопросы, как разговорная и просторечная лексика как разновидности общенациональной русской лексики, функции разговорных элементов в авторской речи и художественном диалоге.

Слова из разговорной лексики могут употребляться в неофициальном, неформальном общении, при межличностной коммуникации. Рассматриваемый пласт русского языка имеет эмоционально-экспрессивную окраску и наполняет разговор живостью, донося мысли и чувства.

В толковых словарях разговорная лексика обозначается как «разг.». Также стоит отметить, что в словарях такая лексика может сопровождаться дополнительными пометками, указывающими на эмоции («пренебр.», «шутл.», «ирон.» и др.)

Разговорный стиль особенно проявляется на лексическом уровне. Разговорные слова отличаются простотой, непринужденностью и эмоциональной окраской. О.А. Лаптева отмечает: «помимо того, что разговорная лексика проста и непринужденна, она также богата и разнообразна».

В 20 веке просторечием называли все, что не связано с литературой. Если говорить о диалектах, то они включали в себя речевые особенности различных социальных слоев. По мере развития диалектной лексики, в обиходе стали появляться грубые и грубоватые слова. Появились новые термины, в том числе и просторечие.

Обращает на себя внимание слово «просторечное», которое используется в качестве стилистического средства, придающего речи иронический оттенок.

Большая часть повествования в художественных произведениях наполнена художественным стилем. Тем не менее, в речи автора можно увидеть разговорные конструкции. Этот феномен объясняется стремлением автора передать устную речь в произведениях посредством письменной речи. Для достижения этого результата используется сниженная, разговорно-просторечная лексика.

Рассматривая виды речевой характеристики и их функции, Е. Ю. Лисова выделяет характеризующую, выделительную, сравнительную.

Функция локализации повествования даёт возможность соотнести изображаемые события с культурно-историческим и временным контекстом.

Глагольная разговорно-просторечная лексика используется в основном в характеризующей функции и экспрессивной функции. Характеризующая функция обуславливается задачей автора описать отличительные черты характера человека, его поведения. С помощью экспрессивной функции автор акцентирует внимание читателя на внутреннем состоянии говорящего.

Основное назначение разговорных элементов в художественном диалоге, по убеждению Е. Ю. Лисовой, – это функция сигнала разговорности. Кроме того, разговорные элементы имеют и другую функцию. Разговорные элементы в художественном диалоге, как правило, являются не только сигналом разговорности, но и средством речевой характеристики персонажа.

**В главе 2 «Разговорно-просторечная лексика в ранних рассказах А. П. Чехова»** рассматривается мировидение А.П. Чехова, проводится анализ

разговорно-просторечной лексики в рассказах А. П. Чехова, а также дается эмоционально-экспрессивная оценка разговорно-просторечных слов в рассказах А. П. Чехова.

А. П. Чехов родился в Таганрогском уезде, расположенном на юге России и являющимся одним из самых живописных мест Ростова-на-Дону. С самого раннего детства Антон рос умным мальчиком, которому легко давалось учение.

Анализируя раннее творчество писателя, мы можем частично воссоздать и реконструировать внутренний мир молодого Чехова, разглядеть за ним не только автора, но и равнодушного гражданина, с его обостренным чувством справедливости, пронзительного сострадания и сочувствия к простым, бедным, обделенным в чем-то людям, не имеющим ни чинов, ни званий, никакой-либо защиты перед «сильными мира сего». Несовершенство русской действительности и ее основные тенденции становятся тем источником вдохновения, который дает чеховская проза.

А вот рассказы Чехова, написанные в конце XIX века, отличаются большим объемом и глубиной. Если внимательно присмотреться к его юмористическим рассказам, то можно понять, что в них автор пытается показать недостатки и пороки людей.

Чехов много думал о судьбе человека в мире, связывая их с развитием научных и духовных знаний, просвещения и медицины. В связи с этим он отказался от своей прежней страсти к философии панморализма и опрощения. Он искал свободу и независимость в своем творчестве.

В сознании и творчестве Чехова произошли глубокие изменения, связанные с переоценкой прежних мировоззренческих идей. Эта переоценка отразилась на втором периоде его работы. Этот период начался с публикации драмы Иванова в 1887 году, рассказа «Именины» в 1888 и рассказа «Скучная история» в 1889. Эпоха ранних рассказов Чехова написана по принципам построения локальных бытовых сцен. Второй период (1887-1904) характеризуется тем, что писатель обращается к глубокому изучению

внутреннего мира человека. Чехов в своей более поздней работе приходит к выводу, что «осмысленная жизнь без определенного мировоззрения – это не жизнь, а бремя, ужас». У Чехова не было реальных философских исследований, но он очень интересовался этим вопросом.

В целом мировоззрение А.П. Чехова можно охарактеризовать как творческую философию. Она лежит в основе тех духовных поисков, которые были предприняты в XIX-XX веках и сформировались в экзистенциальный тип мира. В России эта тенденция развивалась Бердяевым, Шестовым и другими писателями и мыслителями.

Литературный талант Антона Павловича Чехова начал проявляться еще в юности, когда в письмах к родным он даже в ярких красках описывал то, что видел и слышал. Начинаящий автор пародий, юмористических произведений и рассказов (тогда он работал под псевдонимом Антоша Чехонте) - единственный из семьи, кому удавалось зарабатывать на публикациях в различных журналах. Например, в издании «Осколки» специально для творений Чехова был создан специальный заголовок. Называлась она «Осколки московской жизни». Читатели очень хорошо отзывались об рассказах «Анюта», «Аптекарьша», «Муж» и в 1884 году вышел сборник рассказов, описывающий фрагменты судеб людей театра «Сказки Мельпомены». Небольшие рассказы, забавные сценки и анекдоты стали основой для создания в том же 1884 году рассказов «Толстый и тонкий», «Смерть чиновника», «Хирургия», «Жалобная книга», «Хамелеон», которыми и по сей день восхищаются вдумчивые ценители литературы.

Ранние рассказы Чехова в основном написаны в юмористическом жанре, чего нельзя сказать о его более поздних творениях. Особенности творчества Чехова того времени заключаются именно в создании таких произведений, которые рассказывают о жизни разных людей, высмеивают их пороки, но заставляют читателей обратиться к миру собственной души, увидеть ошибки и свое поведение.

Язык А.П. Чехова признан исследователями уникальным, что объясняется его активной и осознанной позицией в отношении использования ненормированной лексики, в то время как ученые этого столетия посвятили свои работы функционированию чистого и правильного русского языка. К А.П. Чехову можно применить высказывание В.В. Виноградова: «Пользуясь общенародным языком своего времени, он отбирает, комбинирует и, в соответствии со своим творческим замыслом, объединяет разные средства словарного состава и грамматического строя родного языка.

Эта особенность, по нашему мнению, слишком обобщена и не дает нам четкого представления о том, что такое просторечие - фонетическое или грамматическое. Можно было бы выделить два типа фонетических просторечий: заимствованное слово и собственно русское просторечие, которое в основном состоит из заимствованных слов.

Просторечные слова первой подгруппы отражают различную комбинаторику звуков; ассимиляцию (левольвер, момпасье), диссимиляцию (ахтер, бонда, дирехтур, камельдинер, кондухтыр, кульер, лепетиторы, небель, редахтур, субъект, тульнюр), метатезу (лефректорно, невры), «йотовую» протезу в начале слова, отражающую типично русское избегание зияния (электричество, эпидемия, еполеты), диерезу, объясняемую той же причиной (листократка, люминация, неверситет, фициант).

Выделим основные характеристики этой группы просторечий:

1) Чехов использует эти слова только в прямом общении с неграмотными людьми: дворниками, извозчиками, кучерами. Употребление просторечия в литературном произведении является дословным повторением авторского высказывания.

2) Чехов использовал просторечие только в тех случаях, когда это необходимо для выразительного эффекта.

3) В своих письмах А.П. Чехов также использует отдельные просторечия, такие как «невры», «редахтур», «фатера». Они служат в

качестве средства самоиронии и стилизации авторского языка под просторечие.

4) Чехов писал о просторечии в своих произведениях. Вторым подтипом являются фонетические просторечия, которые не соответствуют нормам литературного языка. Во многих просторечиях можно наблюдать те же фонетические явления, которые описаны выше, за исключением диерезы: андай, андил, вндельский, леригия, надомность, обнаковенно, фартух, ярманка. В просторечиях этого подтипа сохраняются древние этимологические согласные, особенно древние формы местоимений и т. д.: миндаль (медаль), ндравиться, отсрамить, планты, пондравится, проздравить, протчий, страмить, ужасть, энтакой. Характерная огласовка просторечий ярко отражается в текстах произведений А.П. Чехова. Так, широко используются просторечные формы с корневым [o] на месте [a] (заплотят, уплотен, устраивать), [ы] на месте [y] (глыбоко), [y] на месте [o] или [e] (сумневаться, сумление, сурьезный), [a] вместо [и] (антирес).

Самая разнообразная и многочисленная группа просторечной лексики в произведениях А. П. Чехова представлена существительными, среди которых можно выделить несколько подтипов в зависимости от их денотативного и коннотативного значений.

1. Просторечия, дающие характеристику человека.
2. Названия частей тела.
3. Слова с конкретным значением. К этому тематическому подтипу можно отнести небольшое количество разговорных слов с конкретным значением.
4. Слова с абстрактным значением: выволочка, душегубство, мочь, мыканье, обалдение, ошалелость, почин, покой, таскание, умственность, хабар, хворь, хлебание, шахер-махер, шиш.

Притяжательные прилагательные также способны формировать качественные значения. Принимая во внимание выразительность, присущую просторечиям, можно сказать, что А. П. Чехов намеренно использует такие

прилагательные в стилистических целях, сосредоточив внимание не столько на номинативном, сколько на художественных и изобразительных свойствах слова.

1. Названия внешних качественных признаков:

–живых существ – весноватый, гладкий, гугнивый,дохлый, толстомордый, хворый;

–как живых существ, так предметов и явлений – анафемский, важный, забористый, заковыристый, закорузлый, здоровенный, знатный, латанный, самоделковый, склизкий, утопый, цельный.

2. Названия внутренних качественных признаков, характеризующих темперамент, манеру поведения, этику, мораль, характер человека и т.п.

Используя просторечия, выраженные именами существительными, именами прилагательными, глаголами, А. П. Чехов демонстрирует эмоционально-выразительное богатство и эстетику национального русского языка, огромные, неограниченные возможности оттенков значений русского слова в речи простых русских людей, в оценке их отрицательных и – значительно реже – положительных качеств, в создании юмора, тонкой иронии, сатиры.

**В главе 3** «Методический аспект изучения разговорной и просторечной лексики в школьном курсе русского языка» отмечено, что учитель имеет дело с художественными текстами, и его задача – сделать их максимально понятными для учащихся. Учащимся на начальном этапе обучения приходится сталкиваться со многими трудностями, в том числе и с экстралингвистическим аспектом. Главный вопрос, который встаёт перед учителем, - это выбор художественного произведения. Нельзя не согласиться с мнением И. В. Шалиной, которая лучшими источниками художественного текста признают классические произведения. Классические произведения поскольку содержат информацию о жизненном опыте людей, их духовной сущности, ментальности.

Для адекватного восприятия разговорно-просторечных элементов в художественных текстах, очень актуальным является наличие различного рода комментариев. В преподавании русского языка, как и в других иностранных языках, необходимо использовать различные виды комментирования. С этой целью была разработана концепция «культурного комментария».

Социокультурный комментарий включает лингвистическое и лингвострановедческое комментирование. В его основе лежат исторические реалии, затрагивающие все сферы жизни: материальную и духовную культуру, исторические события, социальные особенности героев. Это позволяет сохранить авторский текст в неизменном виде. Если у вас есть интерес к зарубежным книгам, вы всегда сможете найти для себя что-то интересное и полезное.

Одним словом, комментарии к художественному тексту, предназначенные для иностранного читателя, содержат определенную информацию справочного характера и в то же время имеют учебную направленность. И, на наш взгляд, это должно касаться прежде всего лексики как первоэлемента, лежащего в основе понимания текста.

Работа над текстом включает следующие этапы:

1. Вступительное слово о А.П. Чехове и его рассказе.
2. Предтекстовая проработка неизвестной лексики с комментариями.
3. Проверка понимания текста. На этапе работы с неизвестной лексикой мы даем комментарии к словам и словосочетаниям.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Разговорная лексика – один из основных разрядов словарного состава русского языка. Если говорить о просторечной лексике, то она имеет ярко выраженную грубую стилистическую окраску.

Большая часть повествования в художественных произведениях наполнена художественным стилем. Тем не менее, в речи автора можно

увидеть разговорные конструкции, которые выполняют различные функции: функция приближения речи автора к речи героев, реализуемая через разговорно-просторечные существительные и глаголы, функция речевой характеристики персонажа, функция локализации повествования, функция сигнала разговорности.

Рассказы Антона Павловича Чехова наполнены разговорно-просторечными элементами. Чехов писал о просторечии в своих произведениях.

Чехов использовал просторечие в качестве дополнительного средства выразительности. В своих письмах А.П. Чехов также использует отдельные просторечия, такие как «невры», «редахтур», «фатера». Они служат в качестве средства самоиронии и стилизации авторского языка под просторечие.

Самая разнообразная и многочисленная группа просторечной лексики в произведениях А. П. Чехова представлена существительными, среди которых можно выделить несколько подтипов в зависимости от их денотативного и коннотативного значений.

Просторечия, дающие характеристику человека: слова с пренебрежительным оттенком (баба, дохлятина, кутья), слова с презрительным оттенком (потаскушка, скот /скотина), грубо-просторечные слова (зюзя, кобыла, сволочь, шкура, шлюха), собственно-просторечные слова (архаровец, варварка, вертуха), бранные слова (анафема, аспид, брандахлыст, гадина, гад, гадюка). Названия частей тела: башка, буркалы, кулдышки «ноги», морда, мордасы, нутро, патлы, пузо, рожа / рожица, рыло, физиомордия, физия, харя.

В произведениях А. П. Чехова нашли отражения такие тематические группы русского просторечия, как названия предметов быта (деньга, косушка, латка, одежда, порты), названия сооружений (верхотура, нутро, холодная, чугушка), названия веществ (желтяк, овощь, пойло, ржа), зоонимы

(кузнецы, цуцик), слово с нулевым денотатом (лукавый), название болезни (трясучка).

Просторечия, выраженные именами прилагательными, в рассказах А. П. Чехова: весноватый, гладкий, гугнивый, дохлый, толстомордый, хворый; знатный, латаный, цельный, паскудный, подлый, похабный, сквалыжный, шалопайский, шальной.

Просторечные глаголы могут «соперничать» по количеству и семантическому разнообразию с существительными исследующими группами: глаголы речи (сказывать, калякать, клянчить, тарантить); глаголы движения (шататься, улепетнуть, мыкаться); глаголы мысли (порешать, смекать, пронюхать); глаголы физического воздействия (оглоутикь, дубасить, звездануть, луггцевагпь); глаголы совершения действия (объегорить, грабастать, округить); глаголы профессиональной деятельности (наяривать, трубить маклачить); глаголы поведения (профинтить, хороводиться, чертить); глаголы состояния (обалдеть, фордыбачиться, втюриться).

Используя просторечия, выраженные именами существительными, именами прилагательными, глаголами, А. П. Чехов демонстрирует эмоционально-выразительное богатство и эстетику национального русского языка, огромные, неограниченные возможности оттенков значений русского слова в речи простых русских людей, в оценке их отрицательных и – значительно реже – положительных качеств, в создании юмора, тонкой иронии, сатиры.

Современная методика преподавания русского языка как иностранного признает большую роль художественной литературы в учебном процессе, в том числе литературу Чехова. Конечно, для учащихся начального этапа обучения понимание оригинального текста сопряжено с целым рядом трудностей, одной из которых является понимание разговорно-просторечных элементов. Для адекватного восприятия разговорно-просторечных элементов в художественных текстах, очень актуальным является наличие различного рода комментариев.

Работа над текстом на уроке может быть построена следующим образом:

1. Вступительное слово о А.П. Чехове и его рассказе.
2. Предтекстовая проработка неизвестной лексики с комментариями.
3. Проверка понимания текста. На этапе работы с неизвестной лексикой мы даем комментарии к словам и словосочетаниям.

Таким образом использование комментариев расширяет понимание иностранцами художественного текста, дает возможность выходить на уровень понимания исторической реальности, изображенной автором, а также разобраться в том, что он хотел сказать своим произведением.